

# LE BONHEUR VOLÉ

1870 : dans un village de l'Ukraine occidentale (la Galicie), trois personnages sont au centre du drame : Mykola, un vieux paysan, Anna, sa jeune épouse, et Mykhaïlo, l'amant de cette dernière.

Les frères d'Anna ont toujours convoité son héritage. Afin de s'en emparer, ils lui font croire que Mykhaïlo, l'homme qu'elle aime, est mort à la guerre et la poussent ainsi à épouser le valet de ferme Mykola.

Or, Mykhaïlo est bien vivant ! Devenu gendarme, il revient au village pour retrouver sa bien-aimée. Dès leur première entrevue, ils comprennent qu'ils s'aiment toujours. Le gendarme, usant de son pouvoir, accuse le mari d'assassinat et l'envoie en prison. Faute de preuves, le mari est libéré et retourne chez lui. Anna est tiraillée entre son cœur et sa raison. Lequel des deux l'emportera ?

De la passion au désespoir en passant par l'injustice morale, le lecteur se laisse emporter par les émotions tourmentées de ces héros.

Avec *Le bonheur volé*, Ivan Franko (1856-1916), écrivain, poète et personnalité politique ukrainienne, signe un des chefs-d'œuvre de la dramaturgie ukrainienne du XIX<sup>e</sup> siècle.

La traduction de l'ukrainien est réalisée par Olga Mandzukova-Camel, professeur émérite d'ukrainien à l'Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO), auteure de nombreux travaux de théâtre ukrainien et de théâtre d'avant-garde des années 1920-1930.

En couverture : Ambroise Boutchma et Natalia Oujvii dans *Le Bonheur volé*, pièce mise en scène par Hnat Youra et filmée par Isaac Chmarouk, Studio de Kiev, 1952. Collection Lubomir Hosejko.

ISBN : 978-2-343-09938-5  
16 €



Ivan Franko

LE BONHEUR VOLÉ



Ivan Franko

# LE BONHEUR VOLÉ

Drame de la vie  
paysanne  
en cinq actes

Traduction,  
introduction et notes  
d'Olga Mandzukova-Camel



Présence *Ukrainienne*  
L'Harmattan